Pēraḷi, Kāṭṭukkōyil (Śiva temple), time of Kulottuṅga Cōḷa, year 2

Renato Dávalos and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Renato Dávalos, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00063

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00063.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-09 18:23 (fbd1441), last modified 2026-09-29 11:10 (5251b7d)

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

tribhuvaṉa-c-cakkaravattikaḷ **śrī**-ku[lōt]tu[ṅka]-cōḻa-**de**varkku yāṇṭu Irāṇṭ-āvatu

Uttuṅka [12+] ṭukuka(ṟa/ṟ)-kūṟṟattu-p pērakaḻiyil irukkum puttūr-uṭaiyā¡n!〈ṉ〉 [.]e [10+] ā¡n!〈ṉ〉 **de**vatāṉam Iṭṭa paṭi y-āvatu

Eṅkaḷ pitākkaḷ koṇṭ-uṭaiya kāṇi-y-āy varukiṟa Ip-pērakaḻiyilē civa-liṅka-p-piratiṭṭaiyum paṇṇi Upāṉāti-tūpi〈2〉-puriyantam-āka-t tiru-k-kaṟṟaḷiyuñ cātti viṉāyaka-p-piḷḷaiyār **kṣetra**pāla-p-piḷḷaiyār mutal-āṉa cilar m¡u!〈ū〉rttaṅkaḷu(m) Eḻunt-aruḷ[uvit]tu tiru-mēṉi nāyaṉmāraiyum Eḻunt-aruḷuvittu I[n]nāy¿(u)?〈a〉ṉār Aḻa

[12+] t[ē]vatāṉam patināl (aṭi)yum vilakkaṭ(i)yumāna kōlāl Ivv-ūr mēlai-k kaḷaṉiyiṟ kāṟ-ceyyum kiḻai-k kaḷaṉiyiṟ kāṟ-ceyyum Ik-kōlāl

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1〉 Second year of the glorious king Kulottuṅga Cōḻa, emperor of the three worlds.

〈1〉 This is the manner in which [...], Lord of Puttūr, who resides in Pērakaḻi in the [...]kūṟṟam [...] gave a *devadāna*.

〈1–2〉 In this Pērakaḻi, which comes as a property (*kāṇi*) owned by our father, after having made the installation of a *liṅga* of Śiva, having built a glorious stone-temple ..., having installed some images such as Viṉāyaka and Kṣetrapāla, having installed glorious images of the Nāyaṉmārs, 〈he gave〉 as *devadāna* ... a quarter *cey* of land in the west of this village and a quarter a quarter *cey* of land in the east as per this 〈measuring〉 rod.

Bibliography

Reported in ARIE 1992–93 (ARIE/1992-1993/B/1992-1993/464).

This edition by Renato Dávalos and Emmanuel Francis based on the estampage under the copyright of ASI, kindly supplied by the Director of epigraphy, Mysore.

Secondary

[ARIE] ARIE 1992–93. *Annual report on Indian epigraphy for 1992-93*. Edited by Madhav N. Katti. New Delhi: Archaeological Survey of India, 1998. Page 75, appendixes B/1992-1993, item 464.